**LAMPIRAN 3**

**Tabel Kalimat ber-*Partizip* I dan Padanannya dalam Bahasa Indonesia**

**yang Terdapat dalam Majalah *Fremdsprache Deutsch* edisi 49 Tahun 2013**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **No.** | **Kalimat ber-*Partizip I* dalam bahasa Jerman** | **Kalimat ber-*Partizip I* dalam Bahasa Indonesia** |
| 1 | *Kreativität kann als ein Potenzial* ***des lernenden******Menschen*** *definiert werden*. | ‘Kreativitas dapat diartikan sebagai potensi **orang yang belajar**.’ |
| 2 | *Es gibt zahlreiche Unterrichtsformen, welche all dies zur Entfaltung bringen: Freiarbeit, Wochenplanarbeit, Formen* ***des fächerübergreifenden Unterrichts****,…* | Terdapat banyak bentuk pembelajaran yang semuanya membawa dalam perkembangan, seperti tugas bebas, tugas rencana mingguan, bentuk-bentuk **pengajaran yang interdisipliner**, … |
| 3 | ***Die Lehrenden*** *im Deutschunterricht achten häufig noch konzentrierter, als dies vorher der Fall war, auf den Erwerb bestimmter sprachlicher Kompetenzen bei ihren Schülerinnen und Schülern und vezichten möglichst auf Abweichungen vom jeweiligen Lehrplan.* | **Para pengajar** (orang-orang yang mengajar) bahasa Jerman jika dibandingkan dengan sebelumnya, kini lebih memperhatikan perolehan kemampuan berbahasa siswa dan siswi mereka dan berupaya agar tidak menyimpang dari RPP |
| 4 | 1. *Dieser Prozess wurde durch den Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER) und durch* ***die sich an ihm orientierenden Curricula*** *gefördert.*
 | Proses ini didukung oleh *Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen* (GER) dan oleh **kurikulum yang berorientasi** pada GER. |
| 5 | 1. *Er beschreibt* ***umfassend****, was Lernende zu tun lernen müssen.*
 | Dia menggambarkan **secara lengkap**, apa yang pembelajar harus lakukan dalam belajar. |
| 6 | *Er beschreibt umfassend, was* ***Lernende*** *zu tun lernen müssen* | Dia menggambarkan secara lengkap, apa yang **pembelajar** (orang yang mempelajari sesuatu) harus lakukan dalam belajar. |
| 7 | 1. *…, denen der Fremdsprachenunterricht* ***in der jeweiligen Region oder dem******betreffenden Land*** *unterworfen ist,…*
 | …, yang di dalamnya berlaku pengajaran bahasa asing **di masing-masing daerah atau negara yang bersangkutan,** … |
| 8 | *Auch die auf Selbsttätigkeit* ***der Lernenden*** *zielenden reformpädagogischen Konzepte des 19. Jahrhunderts,* | Juga konsep-konsep pembaharuan pendidikan yang tertuju pada kegiatan mandiri **pembelajar** (orang yang mempelajari sesuatu) pada abad ke-19, … |
| 9 | *Auch* ***die auf Selbsttätigkeit der Lernenden zielenden reformpädagogischen Konzepte des 19. Jahrhunderts****, …’* | Juga **konsep-konsep pembaharuan pendidikan yang tertuju pada kegiatan mandiri pembelajar** pada abad ke-19, … |
| 10 | 1. *Learning by doing spielten* ***eine entscheidende Rolle*** *für die Entwicklung handlungsorientierter ebenso wie fächerübergreifender Ansätze.*
 | *Learning by doing* memiliki **peranan** **yang** **menentukan** dalam mengembangkan pendekatan-pendekatan yang berorientasi pada tindakan juga yang interdisipliner. |
| 11 | *Learning by doing spielten eine entscheidende Rolle**für die Entwicklung* ***handlungsorientierter ebenso wie fächerübergreifender Ansätze****.* | *Learning by doing* memiliki peranan yang menentukan dalam mengembangkan **pendekatan-pendekatan** **yang berorientasi pada tindakan juga yang interdisipliner’.** |
| 12 | 1. *…, der zielorientierten Vorbereitung auf* ***die entsprechenden Prüfungen*** *wird kritisch gesehen, …*
 | ‘…, pada persiapan yang berorientasi pada tujuan dalam **ujian-ujian yang sesuai** dipandang kritis, … |
| 13 | 1. *Wie hier deutlich wird, plädiert Koch für einen Unterricht, der* ***den******Lernenden*** *die Möglichkeit der forschenden Lernens eröffnet, …*
 | Sebagaimana yang jelas terlihat disini, Koch berpendapat mengenai pengajaran yang membuka kesempatan pembelajaran yang meneliti bagi **pembelajar** (orang yang mempelajari sesuatu), … |
| 14 | *Wie hier deutlich wird, plädiert Koch für einen Unterricht, der den Lernenden die Möglichkeit* ***der forschenden Lernens*** *eröffnet, …* | Sebagaimana yang jelas terlihat disini, Koch berpendapat mengenai pengajaran yang membuka kesempatan **pembelajaran yang meneliti** bagi pembelajar, … |
| 15 | 1. *Wie ein Primarstufenunterricht so gestaltet werden kann, dass scheinbar* ***so wenig******motivierende Themen*** *wie Worschatz, Regeln, Grammatik,…*
 | Sebagaimana pendidikan dasar yang dapat dirancang sedemikian rupa, sehingga tampak **sedikit tema-tema yang memotivasi**, seperti *Worschatz, Regeln, Grammatik, …* |
| 16 | *Wenn die Kinder von einem sie* ***unterstützenden Lehrer*** *unterricht werden, -von Jemandem,…* | Jika anak-anak diajarkan oleh seorang **guru yang mendukung** mereka, … |
| 17 | *…, dass* ***der fächerübergreifende Deutschunterricht*** *in dieser Hinsicht eine Brückenfunktion hat,…* | …, bahwa **pengajaran bahasa Jerman yang interdisipliner** pada hal ini memiliki fungsi penghubung, … |
| 18 | *Britta Hufeisen schlägt vor, Sprachunterricht* ***dahingehend*** *zu öffnen, …* | Britta Hufesein menyarankan agar **dengan segera** membuka pengajaran bahasa, … |
| 19 | *…, vielmehr werden sie selbst* ***gestaltend*** *und forschend tätig, …* | …, melainkan mereka (siswa) akan aktifsendiri **dengan menciptakan** dan meneliti, ... |
| 20 | *…, vielmehr werden sie selbst gestaltend und* ***forschend*** *tätig, …* | …, melainkan mereka (siswa)akan aktif sendiri **dengan** menciptakan dan **meneliti**, … |
| 21 | ***Der vorliegende Beitrag*** *zeigt Ideen auf, wie Lehrende kreativ mit literarischen Texten umgehen und dies mit Inhalten, Zielen und Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterricht verbinden können.* | **Artikel yang tersedia** menunjukkan gagasan, bagaimana pengajar dapat kreatif dengan menggunakan teks sastra dan menggabungkannya dengan isi, tujuan dan metode pembelajaran bahasa asing Jerman. |
| 22 | *Der vorliegende Beitrag zeigt Ideen auf, wie* ***Lehrende*** *kreativ mit literarischen Texten umgehen ,…* | Artikel yang tersedia menunjukkan gagasan, bagaimana **pengajar** (orang yang mengajar) dapat kreatif dengan menggunakan teks sastra , … |
| 23 | *Um das neu Gelernte selbstständig erarbeiten zu können, sollte den* ***Lernenden*** *die Möglichkeit geboten werden, …* | Untuk dapat mempelajari hal-hal yang baru secara mandiri, **pembelajar** (orang yang mempelajari sesuatu) harus diberikan kesempatan, … |
| 24 | *Kreative und spielerische Verfahren beim Umgang mit literarischen Texten haben die Funktion, die oft sehr traditionelle Textarbeit abwechslungsreich und* ***motivierend*** *zu gestalten.* | Metode kreatif dan menyenangkan melalui teks sastra memiliki fungsi untuk mengembangkan teks kerja yang sangat sering bersifat tradisional agar bervariasi dan **untuk memotivasi**. |
| 25 | *Vor der Präsentation des Textes sollten* ***die Lernenden*** *emotional, sprachlich und inhaltlich auf den Text vorbereitet werden.* | Sebelum mempresentasikan teks **para pembelajar** (orang-orang yang mempelajari sesuatu) harus dipersiapkan secara emosional, bahasa dan isi dari teksnya. |
| 26 | ***Entscheidend*** *für ein positives Ergebnis im Literaturunterricht ist einerseits zunächst, dass die Themen und Texte ausgewählt werden, …* | Di satu pihak yang **menjadi penentu** untuk hasil positif dalam pegajaran sastra yang pertama adalah bahwa tema-tema dan teks-teks yang dipilih, … |
| 27 | ***Begleitende Arbeitsformen*** *wie z.B. das Erstellen von Bildergeschichten geben der Lernern die Gelegenheit, …* | **Bentuk-bentuk tugas yang mendampingi,** seperti pembuatan cerita bergambar memberikan pembelajar kesempatan untuk, … |
| 28 | *Deshalb kommen* ***unterschiedliche textverarbeitende Verfahren*** *ins Spiel, …* | Oleh karena itu muncul **prosedur yang berbeda dalam mengolah teks** pada permainan, … |
| 29 | ***Verschlingend*** *fraß er die Großmutter und Rotkäppchen auf.* | Dia memakan nenek dan *Little Red Riding Hood* **dengan menelannya**. |
| 30 | *Zur erfolgreichen Gestaltung* ***eines lernerorientierten und -motivierenden Fremdsprachunterrichts*** *mit literarischen Texten ist die Erweiterung des Methodenrepertoires ein Muss.* | Perluasan dari kumpulan metode merupakan suatu keharusan untuk keberhasilan penyusunan **pengajaran bahasa asing yang berorientasi dan yang memotivasi pembelajar** dengan teks-teks sastra. |
| 31 | *…,ein sprachlich anspruchsvolles literarisches Werk* ***der betreffenden Fremdsprache*** *im Unterricht einzusetzen, …* | ‘…, untuk menempatkan karya sastra yang rumit secara bahasa pada pengajaran **bahasa asing yang bersangkutan**,.. |
| 32 | *…, weil* ***die entsprechenden******Curricula*** *oder rein Kanon dies vorschreiben.* | …, karena **kurikulum yang sesuai** atau Kanon murni membutuhkan hal ini’. |
| 33 | *…, dass es* ***die entsprechende Altersgruppe*** *interessiert,…* | …, bahwa hal tersebut diminati oleh **kelompok usia yang sesuai**, … |
| 34 | *Wenn bei* ***ausreichender Zeit*** *in der Schule die Aufgaben nicht bewältigt werden können,…* | Jika dalam **waktu yang cukup** tugas-tugas tidak dapat diselesaikan di sekolah, … |
| 35 | *Diese wird dann der Klasse vorgespielt, fiktive Interviews mit einer* ***der handelnden Personen*** *können ebenfalls im Rahmen des Unterrichtsgeschehens präsentiert werden.* | Hal ini dapat dipertunjukkan di kelas, wawancara fiktif dengan salah satu dari **orang-orang yang bertindak** juga dapat disajikan sebagai bagian dari adegan pengajaran’. |
| 36 | *Dies kann zu* ***sehr anregenden Diskussionen*** *führen.* | Hal ini dapat menghasilkan **diskusi-diskusi yang** sangat **menarik**. |
| 37 | *…, wenn es sich um wirklich* ***ansprechende Ergebnisse*** *handelt.* | …, jika hal tersebut benar-benar mengenai **hasil yang mengesankan**. |
| 38 | *Die Grenzen zwischen Wochenplan-und Projektarbeit sind teilweise* ***fließend****.* | Batasan antara rencana kerja mingguan dan kerja proyek sebagian **tidak jelas (kabur)**. |
| 39 | *Aufgaben im Bereich des Dramatischen Spiels sind umsetzen von frei gewählten Passagen in* ***darstellendes Spiel****, ...* | Tugas-tugas dalam bidang permainan drama dilaksanakan oleh orang-orang yang dipilih secara acak dalam **permainan yang mempertunjukkan**, … |
| 40 | *Umgestalten von Textpassagen: Umwandeln* ***einer erzählenden Passage*** *in einen Dialog.* | Penataan kembali bagian-bagian Teks: Pengubahan **bagian yang berbentuk cerita** ke dalam sebuah dialog. |
| 41 | *Ich war durchweg* ***anwesend*** *und stand als Ansprechpartnerin zur Verfügung.* | Saya telah senantiasa (selalu) **hadir** dan ada sebagai rekan berbicara. |
| 42 | ***Verpflichtend*** *davon ist nur die Aufgabe Nummer 1.* | Yang **menjadi kewajiban** dari tugas tersebut hanya nomor 1. |
| 43 | *Wenn du damit Schwierigkeiten hast, kannst Du auch in einer Zeitschrift* ***ein passendes Foto*** *für den ausgewählten Charakter suchen.* | Jika kamu mengalami kesulitan, kamu dapat mencari di majalah **foto yang cocok** untuk karakter yang dipilih. |
| 44 | *Zeichne einen dir wichtig* ***erscheinenden Moment oder Gegenstand****.* | Kamu gambarlah **momen** **atau objek** penting **yang muncul**. |
| 45 | *Dabei ist es schwächeren Schülern aufgrund des Aufgabenangebotes möglich,* ***Texte zu erstellen, die trotz ihrer Fehler ansprechend*** *und teilweise sehr witzig sind.*  | Dalam hal ini para siswa yang lebih lemah yang diakibatkan oleh pemberian tugas, memungkinkan untuk membuat **teks-teks yang menarik,** meskipun terdapat banyak kesalahandan bahkan sebagian sangat konyol.  |
| 46 | *Am Beispiel von Kurt Martis Kurzgeschichte >>Happy End<< zeigt* ***der folgende Beitrag****, dass der Einsatz literarischer Texte in einer neunten Klasse der Deutschen Schule Barcelona sich nicht nur auf die eigentlich Textarbeit beschränken muss.* | Seperti pada cerita pendek dari Kurt Marti >>Happy End<<, **artikel yang berikut** menunjukkan, bahwa penggunaan teks sastra di kelas 9 sekolah bahasa Jerman Barcelona tidak hanya harus terbatas pada teks. |
| 47 | *Vielmehr wird deutlich, dass diesem Text im Sinne* ***eines fächerübergreifenden Deutschunterrichtes*** *passende Kunstbilder zu Seite gestellt werden können, die sowohl den Einstieg in der Thematik erleichtern, als auch dabei helfen, den Text zu interpretieren.* | Melainkan sudah jelas, bahwa **pengajaran bahasa Jerman yang interdisipliner** dalam pandangan teks ini dapat ditempatkan gambar seni yang cocok pada halaman, yang mempermudah masuk ke dalam topik juga membantu menafsirkan teks tersebut. |
| 48 | *Vielmehr wird deutlich, dass diesem Text im Sinne eines**fächerübergreifenden Deutschunterrichtes* ***passende Kunstbilder*** *zu Seite gestellt werden können, die sowohl den Einstieg in der Thematik erleichtern, als auch dabei helfen, den Text zu interpretieren.* | Melainkan sudah jelas, bahwa pengajaran bahasa Jerman yang interdisipliner dalam pandangan teks ini dapat ditempatkan **gambar seni yang cocok** pada halaman, yang mempermudah masuk ke dalam topik juga membantu menafsirkan teks tersebut. |
| 49 | *Offensichtlich haben sich die beiden Personen mehr oder weniger auseinandergelebt und* ***empfinden keine tiefer gehenden Gefühle mehr*** *füreinander.* | Nyatanya kedua orang tersebut sedikit banyak hidup terpisah dan tidak lagi merasakan **perasaan yang terus menerus lebih dalam** satu sama lain.  |
| 50 | *Sicherlich wäre es ein Leichtes gewesen, den Text dieser Kurzgeschichte sofort und ohne Vorentlastung an die Schüler auszugeben und sie zu bitten, diesen zu lesen und* ***anschließend*** *Vermutungen zum Geschehen zu äußern.* | Tentu akan menjadi sebuah kemudahan, untuk memberikan teks dari cerita pendek ini dengan segera dan tanpa penjelasan awal, dan meminta mereka untuk membaca teks tersebut **dan berikutnya** memberikan tanggapan terhadap isi teks. |
| 51 | *…, indem auch* ***fächerübergreifende Aspekte*** *z.B. in Verbindung mit dem Fach Kunst berücksichtigt wurden.* | …, yang di dalamnya diperhatikan juga **aspek-aspek yang interdisipliner**, contohnya hubungan dengan mata pelajaran seni.  |
| 52 | *Vor der Arbeit am Text selbst wurden die Schüler zunächst mithilfe des Gemäldes >>****Die Liebenden****<< von Rene Margritte in die Thematik eingeführt.* | Sebelum mengerjakan teks itu sendiri, pertama siswa dibantu dengan Lukisan >> **Para Pencinta** (orang-orang yang mencintai) << dari Rene Margritte dalam memperkenalkan tema.  |
| 53 | *Eine dritte Gruppe äuerte sich ähnlich, indem sie den Titel so deutete, dass es sich um eine>>nicht* ***funktionierende Liebe****<< oder >> um eine Liebe, die nicht zu gelassen wird<< handele.* | Kelompok ketiga mengatakan hal serupa, dimana mereka menjelaskan judul, bahwa hal tersebut mengenai >>**Cinta yang tidak bermakna**<< atau >>cinta yang tidak dapat diteruskan<<.  |
| 54 | *Die einzelnen Beiträge wurden von den anderen Schülergruppen dazu genutzt, sich* ***zustimmend*** *und ablehnend zu äußern.* | Masing-masing artikel digunakan oleh kelompok siswa lain menyatakan sesuatu **untuk menerima** dan menolak.  |
| 55 | *Die einzelnen Beiträge wurden von den anderen Schülergruppen dazu genutzt, sich zustimmend und* ***ablehnend*** *zu äußern.* | Masing-masing artikel digunakan oleh kelompok siswa lain menyatakan sesuatu **untuk** menyutujui dan **menolak**. |
| 56 | ***Schweigend*** *geht er und voller Wut,…*  | **Sambil terdiam** (tidak bicara)dia pergi dan penuh kemarahan, … |
| 57 | *Für die effektive Ausrichtung* ***des fächerübergreifenden Unterrichts*** *ist es notwendig,…* | Untuk keselarasan yangefektif pada **‘pengajaran yang interdisipliner’**, hal tersebut sangat diperlukan, … |
| 58 | *Diese Entscheidung wurde* ***anschließend*** *im Plenum begründet,…* | **Dan berikutnya** keputusan ini dijelaskan dalam rapat Pleno, … |
| 59 | *Der Einsatz dieser Grafiken erfolgte einerseits, damit das Verhältnis* ***der handelnden******Personen*** *nicht durch gezieltes Fragen zum Text durch den Lehrer herausgearbeitet wurde,…* | Di satu sisi penggunaan grafik dilakukan, agar perbandingan dari **orang-orang yang bertindak** tidak dijelaskan melalui pertanyaan khusus terhadap Teks atau melalui guru, … |
| 60 | *Die Schüler nahmen schriftlich Stellung, warum sie* ***die betreffende******Zeichnung*** *ausgewählt hatten.* | Para siswa menyatakan secara tertulis, mengapa mereka telah memilih **gambar yang bersangkutan**. |
| 61 | *Ich finde es deshalb* ***so passend****, weil auf der Zeichnung zwei grimmige, …* | Menurut saya hal tersebut **sangat cocok**, karena pada gambar terlihat dua pemarah, … |
| 62 | *…,* ***streitende Krokodile*** *zu erkennen sind, die die Situation des Ehepaares widerspiegeln.* | …, terlihat **buaya-buaya yang bertarung** yang mencerminkan situasi pasangan tersebut.  |
| 63 | *Dennoch sollen hier Möglichkeiten aufgezeigt werden, wie die Problematik* ***weitergehend*** *bearbeitet werden kann.* | Namun demikian, disini kemungkinan harus diperhatikan, sebagaimana permasalahan tersebut dapat diselesaikan **dengan** **lebih lanjut**. |
| 64 | *Prinzipiell werden zwei große Richtungen unterschieden, nämlich:* ***das aus dem US-amerikanischen Raum stammende Konzept des Creative Writing****,…* | Pada prinsipnya dua petunjuk utama ini dapat dibedakan, yaitu: **konsep *Creative Writting* yang berasal dari ruang USA**, … |
| 65 | *Im Fokus diese Variante liegt weniger das Ergebnis, der >>perfekte<< Text, sondern mehr der Schreibprozess selbst, der >>durch assoziative,* ***gestaltende*** *und überarbeitende* ***Methoden*** *trainiert<< wird.* | Yang menjadi fokus dalam varian ini bukan pada hasil yang berupa teks sempurna, melainkan lebih kepada proses menulis itu sendiri yang dilatih melalui **metode-metode yang** menghubungkan, **membentuk** dan memperbaiki. |
| 66 | *Im Fokus diese Variante liegt weniger das Ergebnis, der >>perfekte<< Text, sondern mehr der Schreibprozess selbst, der >>durch assoziative, gestaltende**und* ***überarbeitende Methoden*** *trainiert<< wird.* | Yang menjadi fokus dalam varian ini bukan pada hasil yang berupa teks sempurna, melainkan lebih kepada proses menulis itu sendiri yang dilatih melalui **metode-metode yang** menghubungkan, membentuk dan **memperbaiki**. |
| 67 | *Kreatives Schreiben kann* ***motivierend****, inspirierened, herausfordernd und aufmunternd sein.* | Menulis kreatif dapat **menjadi motivasi**, inspirasi, tantangan dan semangat. |
| 68 | *Kreatives Schreiben kann motivierend,* ***inspirierend****, herausfordernd und aufmunternd sein.* | Menulis kreatif dapat **menjadi** motivasi, **inspirasi**, tantangan dan semangat. |
| 69 | *Kreatives Schreiben kann motivierend, inspirierend,* ***herausfordernd*** *und aufmunternd sein.* | Menulis kreatif dapat **menjadi** motivasi, inspirasi, **tantangan** dan semangat. |
| 70 | *Kreatives Schreiben kann motivierend, inspirierend, herausfordernd und* ***aufmunternd*** *sein.* | Menulis kreatif dapat **menjadi** motivasi, inspirasi, tantangan dan **semangat**. |
| 71 | *Von* ***den Lehrenden*** *initiierte spannende und motivierende Schreibanregungen durch Bilder, Fotos, Erlebnisse, Gedichte, usw.* | **Seorang pengajar (**orang yang mengajar) memprakarsai penulisan karya tulis yang menarik dan memotivasi melalui gambar-gambar, foto-foto, puisi, dan lain-lain. |
| 72 | *Von den Lehrenden initiierte* ***spannende*** *und motivierende* ***Schreibanregungen*** *durch Bilder, Fotos, Erlebnisse, Gedichte, usw.* | Seorang pengajar memprakarsai **penulisan karya tulis yang menarik** dan memotivasi melalui gambar-gambar, foto-foto, puisi, dan lain-lain. |
| 73 | *Von den Lehrenden initiierte spannende und* ***motivierende******Schreibanregungen*** *durch Bilder, Fotos, Erlebnisse, Gedichte, usw.* | Seorang pengajar memprakarsai **penulisan karya tulis yang** menarik dan **memotivasi** melalui gambar-gambar, foto-foto, puisi, dan lain-lain. |
| 74 | *Die Persönlichkeit* ***der Lernenden*** *entwickelt sich durch die Offenheit für vielfältige Gedankengänge,…* | Kepribadian **pembelajar** (orang yang mempelajari sesuatu) berkembang melalui keterbukaan terhadap ide-ide yang beragam, … |
| 75 | *Wichtig ist, dass* ***Lehrende*** *das Schreiben als Tätigkeit und Fertigkeit im Unterricht positiv belegen und Lernenden damit die Möglichkeit eröffnen, …* | Hal yang penting adalah, bahwa **para pengajar** (orang-orang yang mengajar) membuktikan menulis sebagai kegiatan dan keterampilan yang positif dalam pembelajaran, dan agar pembelajar dapat membuka kesempatan, … |
| 76 | *Wichtig ist, dass Lehrende das Schreiben als Tätigkeit und Fertigkeit im Unterricht positiv belegen und* ***Lernenden*** *damit die Möglichkeit eröffnen, …* | Hal yang penting adalah, bahwa para pengajar membuktikan menulis sebagai kegiatan dan keterampilan yang positif dalam pembelajaran, dan agar **pembelajar** (orang yang mempelajari sesuatu)dapat membuka kesempatan, … |
| 77 | *…, um* ***Lernende*** *aktiv an einem lyrischen Text heranzuführen.* | …, agar **pembelajar** (orang yang mempelajari) aktif dalam memperkenalkan teks lirik (puisi). |
| 78 | ***Ausgehend*** *von Gedichten deutschsprachiger Autoren und daraus resultierender Themen verfassen die Schüler einen neuen lyrischen Text.* | **Dengan didasari** oleh puisi dari penulis berbahasa Jerman dan tema-tema terkait yang dihasilkan, siswa dapat mengarang/membuat sebuah teks lirik yang baru. |
| 79 | *Ausgehend von Gedichten deutschsprachiger Autoren und* ***daraus resultierender Themen*** *verfassen die Schüler einen neuen lyrischen Text*. | Dengan didasarioleh puisi dari penulis berbahasa Jerman dan **tema-tema terkait yang dihasilkan**, siswa dapat mengarang/membuat sebuah teks lirik yang baru. |